Tico Croes den ''Sembra awe pa cosecha mañan'':

Aruba mester establece un politica exterior eficiente

Dia prome di juni lo sali riba mercado e buki titula "Sembra awe pa cosecha mañan", cual buki a wordo dedica na pueblo Arubiano. Sembra awe pa cosesha mañan ta contene un coleccion di articulonan skirbi na papiamento, cu ta sali for di man di siete autor arubiano y dos hulandes. E articulonan ta trata e situacion arubiano ariba diferente tereno manera enseñanza, independencia politico, posicion di hende muher, economia y e actitud di politiconan hulandes pa cu status aparte y independencia di Aruba.

Publicacion di e buki ta den man di grupo di trabou Aruba (Arubianonan uni pa bienestar di Aruba), un grupo di arubiano biba na Groningen Hulanda. Motibonan pa yega na tal publicacion tabata varios entre otro scarsesad di informashon tocante nos pais y documentonan cu ta trata nos pais skirbi dor di arubianonan mes.
Grupo Aruba ta di opinion cu informacion tocante nos propio pais ta importante pa formacion di opinionnan, creacion di un propio identidad y participacion berdadero den comunidad. Nos intencion ta pa sembra awe pa cosecha mañan stimula un desaroyo den cual nos mesun hendenan lo bai haci estudio y skirbi tocante Aruba. Asina pueblo arubiano por siña conoce su propio situacion y nos por crea nos propio expertonan.

Prome cu sembra awe pa cosecha mañan sali riba mercado, un di e siete articulonan lo wordo presenta den prensa. Ta trata di e articulo "posibilidadnan y obstaculonan di independencia politico pa paisnan chikito bou di condicion di inseguridad: e caso di Aruba" skirbi dor di sr. Robertico Croes (Tico), coordinador di asuntonan di relacionnan exterior di gobierno di Aruba. Aki ta sigui algun fragmento di e ultimo parti di e articulo menciona.

ARUBA Y SU FUTURO

Basicamente durante e fase di Status Aparte Aruba lo por pasa den e mesun situacion cu e 'politica exterior' Antilliano a experencia, den e sinti cu e lo mester bai decidi riba ki tipo di orientacion e lo sigui: un orientacion tradicion dirigi, inter alia riba Merca; un orientacion riba Caribe Insular; uno riba esun Latino Americano; of uno riba un combinacion di nan tres. Tin un tendencia grandi pa considera un orientacion tradicion como suficiente, debi cu e orientacion aki basicamente por contribui pa Aruba logra su metanan di hisa e calidad di e nivel di bida. E mesun argumento ta sigi bisa cu Aruba por isola su mes di tal manera cu e lo por keda un 'low-risk area' pa asina logra genera interes di inversionistanan estranhero. E suposicion implicito di e creencia aki ta cu Aruba no lo mester di region pa e por sostene su strategia di desaroyo. Un creencia asina tin algun peliger, sinembargo. Historia di Caribe ta mustra nos cu lo ta hopi dificil pa keda un 'low-risk area' den un 'high-risk area'. 'Spill-over effects' a tuma lugar casi semper na unda a existi condicion di emergencia socio-economico serio. Por ehempel, durante final di e decada di sesenta, Caribe a conoce manifestacionnan social violento cu a plama bin te na Còrsow na 1969.
E lesnan di historia regional ta indica cu frustracion social por genera un bruimento di inseguridad cu na su turno por ocaciona un actitud cuateloso entre inversionistanan estranhero cu e tendencia di stroba cualkier beneficionan di inter alia acceso na e mercado Mericano. Ta pesey un orientacion regional ta necesario. Banda di e aspecto di seguridad, ta bin aserca cu un orientacion regional ta ensancha e capacidad di negosacion cu paisnan mas poderoso.

ARUBA: UN MODELO DEN CARIBE

Den e buskeda di un orientacion regional, Aruba lo mester tene cuenta cu e diferencia grandi cu ta existi den e percepcion di mundo entre Caribe Insular y Latino America. E caso di Malvinas ta ilustra bon cla e punto aki. E rol di Aruba den region, anto lo bai wordo determina pa gran parti pa e manera con nos lidernan lo bai defini e obstaculonan y oportunidad cu e ambiente regional y internacional ta ofrece. Un posibel rol pa Aruba lo por ta di un modelo cu ta representa ehemplarmente un bon maneho politico y economico di e crisis actual.

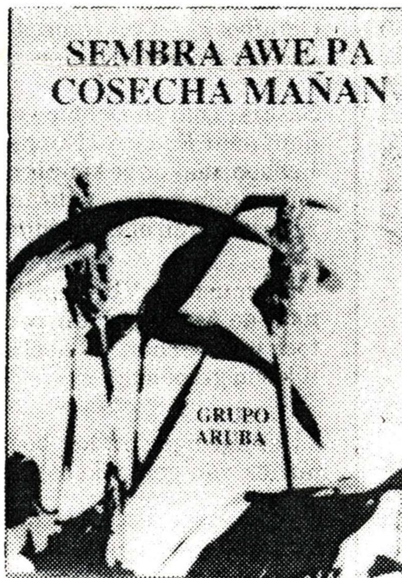
E atraccion di Aruba por crea e deseo serca otronan di imitacion, inspiracion y adaptacion di manehonan similar. E rol aki tin implicacionnan importante pa Aruba su seguridad, pasobra asina Aruba por contribui na baha e tension regional y na kita e imagen di 'high-risk' di Caribe. Di biaha tambe Aruba lo cumpli cu e rekisitonan minimal cu un pais viabel ta demanda, esta seguridad y orden interno.

E bentahanan di un rol asina ta obvio pa e interes nacional di Aruba. Banda di esaki, e aspekto legal di no ta un pais independiente, lo limita Aruba su participacion den organisacionnan internacional y e intensidad di lasonan politico cu otro paisnan. Di tur manera pa e tumadornan di decision di Aruba lo mester ta cla cu e actitud di Aruba lo ta contingente: loke otro haci Aruba lo ta depende parcialmente di kico Aruba ta haci. Den e lus aki Aruba ta e defensor di mas grandi y esun mas importante di su integridad teritorial. Un bon maneho politico y economico di e crisis lo mantene stabilidad interno cu na su turno lo evita influencianan estranhero no desea y lo fortifica e coherencia domestico. Aruba lo mester buta bon cla cu e lo no tolera e uzo di su teritorio pa menasa cualkier di su bisiñanan.

CANTIDAD Y CALIDAD DI PODER DISPONIBEL

E flexibilidad cu ainda lo bai existi durante e fase di Status Aparte lo cambia radicalmente na momento cu Aruba asumi independencia. Debi na e condicion structural cu e tamaño di Aruba ta impone, Aruba su posibilidadnan pa bai leu no lo ta hopi grandi. Si Aruba mester bira independiente awe, e lo ta e pais mas chikito den Caribe qua area, e di dos mas chikito qua poblacion despues di St. Kitts-Nevis, y e lo mustra algun caracteristicanan social similar cu esnan di Caribe, manera desempleo halto.

Den e pregunta con grandi e autonomia di un Aruba soberano por ta tin un suposicion implicitud cu Aruba tin posibilidadnan di maniobra den un mundo di anarquia. No mester ta asina cu condicionnan externo so lo determina nos actitud. Manera nos a indica caba, e nocion di poder relacional a crea senarionan nobo den cua un conflicto entre dos estado no ta depende asina tanto di e cantidad y calidad di poder disponibel, sino riba e intensidad di e issue en cuestion. Pa uno e por ta algo marginal, mientras pe e otro estado e por ta algo di bida of morto. Ta pesey tambe nos por observa cu maske Merca tin mas poder cu Antillas, e conflicto tocante issue di off-shore a wordo soluciona favorabel pa Antillas; favorabel den e sinti cu Merca no a logra su obhetivo principal di elimina Antillas como un sorto di tax-haven.



MERCA COMO UN PARAMETER

Den e scohemento di alternativa y strategianan, e presencia Mericano den nos region ta masha relevante. Den e calculacion Merca semper mester wordo mira como un parameter y no como un variabel. Esey kier men cu nos mester comprende cua ta e condicionnan cu ta haci Merca un obstaculo y/o oportunidad pa nos interesnan. Ta asina cu Merca tradicionalmente a mira Caribe como un area strategico pa su seguridad di poco inversion y costo, pa asina por cumpli cu otro compromisonan global. (Ronfeldt, 1983). Un siclo di largo plazo indiferencia y panico a caracterisa Merca su relacion cu Caribe. E posicion Mericano pa e region a combina negligencia pa su realidadnan socio-economico cu un sensibilidad skerpi pa cualkier reto potencial pa e hegemonia Mericano.

Den lus di loke a wordo bisa, un di e aspectonan importante di un bon politica exterior lo bai ta con pa atrae na un manera continuo e atencion Mericano di tal manera cu e por sostene e interesnan nacional di Aruba. E experiencia di Caribe ta indica cu e tarea aki no lo ta nada facil. Sinembargo e balor strategico di e region y e hecho cu Merca su politica Caribense ta dirigi pa evita instabilidad y promove predictibilidad den e region, ta brinda e posibilidad pa ta constantemente riba e agenda Mericano.

NOS PAIS, BISIÑA VENEZUELA

Un otro actor cu ta importante pa tene na cuenta den e formulacion den un politica exterior ta Venezuela. Venezuela ta un pais bisiña rico cu por brinda oportunidadnan cu por wordo probecha pa sostene un desaroyo balanza. Mester mira Venezuela como un di e actornan cu ta competi, banda di Cuba y Mexico, pa ensancha su influencia den e region di caribe. Den e sinti aki Venezuela por ta un oportunidad pa suavisa y/o neutralisa e influencianan di otro paisnan.

Den e esfuerzonan aki nos mester tene bon na bista e interesnan politico, militar y economico Venezolano den Caribe. Ta bon pa enfatisa cu un analisis di panico basa riba speculacionnan di anexion no ta contribui pa comprende e politica exterior Venezolano den su dimencion real. Claro ta cu tur pais ta purba di influencia otro den funcion di su interes nacional. Pero di purba di influencia pa controla y hasta pa anexa ta hopi leu. Aunke Venezuela ta posee capacidadnan militar multiple limitacionnan den su politica Caribense durante e ultimo 15 añanan. Por ehempel, maske cu Venezuela a considera e presencia Cubano den Grenada como un amenasa militar pa su seguridad, Venezuela no por a tackle e problema aki militarmente. E frustracion Venezolano a sali bon na cla durante e invacion Mericano di Grenada. (Myer, 1985).

E limitacionnan Venezolano ta un consecuencia di e caracter nacional di inseguridad y miedo, di e poco capacidad di management di su economia y di su cultura politico. E ultimo aki cu ta refleha den un sociedad mas o menos democratico, por permiti esfuerzonan pa influencia e politica domestico Venezolano. Den nos calculacion di e intencion Venezolano, nos mester comprende cu Aruba ta solamente parti di un interes mas grandi, esta Caribe, y cu e probabilidad cu Venezuela lo implementa accionnan cu lo ta contraproductivo pa e interesnan mas grandi aki, manera su interesnan den Esequibo y Golfo di Maracaibo, lo ta hopi chikito. Di tal manera cu e cuestion di nos integridad teritorial y di defensa no ta e issue di mas relevante, sino un issue mas den nos relacion cu Venezuela.

STRATEGIA DI CONOCEMENTO

Aruba ainda tin e bentaha cu e por siña di e exito y/o frasenan di choicenan haci dor di otro paisnan similar. E uzo di analogia historico pa comprende e presente den termino di pasado lo por funciona como un forma importante pa yuda determina nos actitud.
Esaki lo rekeri un strategia basa riba conocimento di e complexidad di e mundo cu ta rondona nos y cu lo por permiti midi cu mas exactitud e espacio cu lo bai tin pa maniobra den un mundu di anarquia y consecuentemente di inseguridad. E motibo pakico un strategia di conocemento ta necesario ta cu den lus di e poco posibilidadnan choicenan ta bira crucial y costonan di erornan ta halto. Den e contexto aki informacion ta masha relevante. Ta pesey Aruba mester crea un capacidad pa monitor y procesa informacion eficientemente pa asina reduci riesgonan envolvi den tumamento di decision y na mesun momento elimina asina auto-censura cu hopi biaha ta stroba e probechamento di oportunidadnan.

INVERCIONNAN NECESARIO

Un strategia di conocemento lo rekeri tambe un reconocimento cu invercionnan ta necesario pa por promove un politica exterior eficiente. E invercionnan aki lo mester wordo orienta pa atrae manpower prepara y establecimento di un network exterior den forma di embahadanan cu suficiente recursonan pa provee informacion nesesario y adecua.

Politica exterior por wordo ehecuta exitosamente si e tin un organisacion burocratico su tras cu ta sostene y ta complementario.
Basicamente dos opcion organisatorio ta existi. Di un banda ta existi e opcion di un organisacion decentralisa y fragmenta y di otro banda ta existi e opcion di un Oficina di Relacionnan Exterior Coordinador. E problema fundamental cu organisacion fragmenta ta tre ce cu ne ta cu ta practicamente imposibel pa defini un set di prioridadnan of pa duna un sinti general di direccion pa tanto e relacionnan bilateral como esunnan multilateral. Un maneho integral y inovativo tin mas chens di progreso si e ta wordo implementa den un forma coordina. Pa por coordina optimalmente e oficina e cuestion mester tin suficiente poder burocratico pa e por tene e 'infighting' burocratico den contornonan marehabel y pa por, ora cu mester, obliga organisacionnan cambia custumbernan di operacionnan rutinario.
Pa e por logra esaki tal oficina lo mester di personanan di calificacion halto tanto den experiencia como den preparacion. No mester perde for di bista cu ta strategianan di politica exterior mester determina e structura organisatorio. Cu otro palabra mester sincronisa e maneho di politica exterior scohi y e structura organisatorio di tal manera cu e ultimo ta sostene y complementa e prome. Den ultimo instancia e exito o fracaso di nos esfuerzonan lo wordo determina den gran parti pa nos abilidad di maneha e mobilisacion di nos recursonan humano y material den funcion di e realisacion di nos metanan.